

Editorial

Le 1^{er} semestre a été particulièrement riche en échanges scolaires, sportifs et culturels avec nos villes jumelles. Ainsi le Comité de jumelage a pu réunir plus de 230 jeunes de moins de 25 ans en l'espace de 3 mois.



Que d'investissement pour les membres du bureau qui se sont mobilisés pour réussir ces 6 actions jeunes ! Et que de satisfaction à voir nos jeunes espagnols, anglais, allemands, portugais, arméniens ou clamartois échanger quelques mots dans la langue de l'autre, batailler pour gagner un match avec son équipe, jouer un instrument de musique pour un concert ou visiter la capitale pour se distraire ou se cultiver !

Tout cela s'est fait dans la bonne humeur, la gaité, la diversité et le respect de l'autre.



Le mois de mai a été aussi l'occasion de réunir en même temps, à Clamart les Anglais et les Allemands adultes, le week-end de l'Ascension. Nos amis n'étaient pas nombreux mais cet échange à 3 villes fut apprécié de tous, y compris de nos adhérents. Nous avons exaucé là un vœu depuis longtemps demandé par les Anglais qui souhaitaient reprendre contact avec les Lunebourgeois.

En visitant la région Champagne et la Cathédrale de Reims où le pacte de réconciliation franco-allemand est gravé dans le sol devant l'église, le Comité de jumelage renouvelle sa volonté de rapprocher des Femmes et des Hommes de cultures différentes pour une amitié durable et constructive.

Le 2^{ème} semestre sera tout aussi riche en actions, davantage orienté vers les animations locales et un voyage en Arménie très attendu.

Profitez bien de ces longues journées d'été ensoleillées, propices à la détente et à la convivialité pour nous retrouver le 8 septembre au forum des associations en pleine forme afin de participer avec nous aux actions du jumelage... **Christiane Le Thomas-Présidente**



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE du 09 mars et COMITÉ DIRECTEUR du 22 mars 2018

Nous étions ravis de nous retrouver à l'Assemblée Générale le vendredi 9 mars 2018. Il y avait plus de 50 adhérents présents et une quinzaine d'adhérents représentés.

Les réalisations de l'année 2017 et les projets 2018 ont été présentés par les vice-présidents chargés des relations avec nos villes jumelles à tous les présents dans la Salle Albert Camus, de la Maison des Associations. La présidente a remercié les bénévoles du Comité de jumelage, le personnel de la Vie Associative et de la Mairie, notamment François Le Got, Marie Thérèse Carollo et Jacqueline Minassian. Tous apportent leur concours à la réussite de nos projets.

En 2017, les adultes/familles ont rendu visite à nos amis de Lunebourg, de Penamacor et du North Lincolnshire. Deux échanges musicaux des jeunes du Big Band Junior, deux échanges sportifs de rugby junior, deux échanges scolaires avec le Collège Maison Blanche ont été réalisés l'année passée. Les animations locales se sont enrichies d'une fête de la bière sans alcool pour

les jeunes et d'une conférence sur l'Allemagne qui ont eu un franc succès avec plus de 50 participants. Le rapport financier a été adopté à l'unanimité et le Quitus est donné au trésorier que nous remercions pour sa tenue des comptes si précis.

Il a été constaté une augmentation 10 % de la consultation du site Internet géré par le secrétaire, que nous remercions pour sa disponibilité.

En 2018, les projets ne manquent pas, conférences, échanges sportifs jeunes, échanges culturels musicaux jeunes, réception de nos amis anglais, allemands et portugais, voyage en Arménie. Nous prévoyons des animations locales tout au long de l'année, à chacun de suivre l'actualité du site web du jumelage.

Pour les élections des candidats au Comité Directeur, faute de candidats nouveaux, l'assemblée a procédé à la réélection des membres qui souhaitent renouveler leur mandat pour 3 ans. Tous ont été réélus. En fin de réunion un cocktail dinatoire composé de spécialités de nos villes jumelles a été apprécié de nos adhérents.

Le 22 mars 2018, s'est tenu le Comité Directeur pour la réélection des membres du bureau.

Pas de changement. Tous les membres du bureau actuel acceptent de continuer leur mission au sein du Comité.

LES ECHANGES DU PREMIER SEMESTRE 2018



MAJADAHONDA (Espagne)

Echanges scolaires Franco-Espagnols du 6 au 12 mars en Espagne et du 15 au 21 mars à Clamart -Collège Sainte Marie et IES José Saramago-

Le mardi 6 mars à 6h00, 28 élèves de 3èmes accompagnés de leurs 2 professeures se sont envolés depuis Orly pour Madrid. Il règne une grande excitation à l'idée de rencontrer enfin le correspondant espagnol qui les hébergera pendant une semaine.

A l'arrivée au Lycée José Saramago, c'est un accueil en fanfare qui a été réservé aux élèves français. Tous les élèves du lycée ont tenu à venir, ne serait-ce que quelques instants, pour accueillir le groupe de français.

Les deux enseignants référents et la directrice du lycée José Saramago prononcent un discours de bienvenue au groupe entouré de la documentaliste bibliothécaire et d'enseignants de littérature. Une belle rencontre débute entre les élèves ainsi qu'entre les enseignants. Les élèves français seront invités à la

patinoire ainsi qu'à la visite du refuge pour animaux sauvages qui se trouve à Majadahonda. Le voyage se clôture par un chaleureux accueil à la Mairie et par des discours du Maire et de ses deux adjointes.



Quelques jours plus tard, le groupe français accueillait à son tour, dans la plus grande effusion de retrouvailles, le groupe espagnol composé de 27 lycéens et de 2 professeures. Cela aura été l'occasion, entre autre, pour le groupe espagnol de découvrir Paris sur la Seine avec une promenade en bateau Mouche. Une réception en mairie a clôturé ce premier échange entre deux établissements scolaires de villes jumelées depuis longtemps.

Il nous reste maintenant à prolonger ces fabuleux échanges linguistiques entre les élèves espagnols et français car tous, espagnols et français, n'ont de cesse de vouloir renouveler cette première.

Nathalie Barbeau et Ana Lopes professeures d'espagnol

TROIS VILLES JUMELEES DEPUIS PLUS DE 40 ANS SE RETROUVENT A CLAMART



NORTH LINCOLNSHIRE- SCUNTHORPE (Grande Bretagne)



LUNEBOURG (Allemagne) Echanges adultes-familles du 10 au 13 mai

Cette année nous avons proposé de recevoir ensemble nos amis allemands et anglais, ce qui était une nouveauté. Cette proposition a ravi tout le monde et nous avons accueilli 15 Allemands et autant d'Anglais. Cette rencontre a été d'autant plus fructueuse que Lunebourg et le Lincolnshire du Nord, jumelées, ont entrepris de renouer des liens après de très nombreuses années d'interruption.

Une réception festive où François Le Got, Maire adjoint délégué à la culture et au jumelage et Marie-Thérèse Carollo Conseillère Municipale, accueillait nos amis, une dégustation de vin



blanc des trois pays a été proposée. Une belle journée ensoleillée en Champagne avec visite d'une cave du village de Hautvillers, berceau du champagne et de la cathédrale de Reims ont réuni plus de 70 participants. La visite de maisons contemporaines insolites animée par leur créateur, l'architecte J.E. Lecaron, a été particulièrement appréciée. Des rencontres en comité plus restreint en famille ont permis d'approfondir les relations et de réfléchir à de nouveaux projets.

"La cathédrale de Reims a été choisie pour célébrer un événement historique majeur, la célébration le 8 juillet 1962, d'une messe pour la paix en présence du Général de Gaulle et du chancelier allemand Konrad Adenauer. Dans ses Mémoires, le Général de Gaulle écrit que Reims "symbole de nos anciennes traditions, mais aussi de théâtre de maints affrontements des ennemis héréditaires depuis les invasions germaniques jusqu'aux batailles de la Marne. A la cathédrale, dont toutes les blessures ne sont pas guéries, le premier Français et le premier Allemand unissent leurs prières pour que, des deux côtés du Rhin, les oeuvres de l'amitié remplacent pour toujours les malheurs de la guerre".

Au Royaume-Uni, Churchill proclame, en septembre 1946 à Zurich, que la reconstitution de la famille européenne doit commencer par une « association » entre la France et l'Allemagne. Nos trois villes jumelées depuis plus de 40 ans peuvent être fières de la pérennité de ces liens d'amitié.





SCUNTHORPE-NORTH LINCOLNSHIRE (Grande Bretagne)

Echanges sportifs rugby benjamins : 35 ANS D'ECHANGES ET D'AMITIE

Toujours constante, notre équipe U12 de rugby benjamins, composée de 22 enfants et de 4



animateurs, s'est rendue à Scunthorpe le week-end du 5 au 8 mai 2018. Ils avaient la ferme intention de revenir vainqueurs du tournoi en Angleterre. Accueillis comme des rois dans les familles anglaises, nos jeunes clamartois ont disputé le tournoi avec beaucoup d'ardeur et ont fini premiers. Mais finalement ce sont les Anglais qui ont remporté le tournoi au nombre d'essais marqués dans la journée.

La revanche s'est déroulée pendant le week-end du 18 au 21 mai, en recevant les petits anglais à Clamart.

Cette fois, nos jeunes clamartois sont sortis vainqueurs. Au cours du week-end, nos benjamins sportifs anglais et français sont allés à la mer de sable d'Ermenonville et ont découvert Paris en se promenant sur la Seine en bateau-mouche.

La soirée s'est achevée au nouveau Club House du stade de la Plaine par un repas sympathique et joyeux. Ce n'est pas tous les jours que l'on fête 35 ans d'échanges sportifs jeunes avec l'Angleterre ! **Claudine Sarti secrétaire du Club**

Témoignage de Laurent Cabre et Philibert Corne, parents :

35 ans que ces échanges perdurent, pas toujours facilement, mais grâce aux bénévoles des clubs, du soutien de la Mairie de Clamart et du comté du Lincolnshire, du comité de jumelage de Clamart et des parents qui nous ont confié leur enfant, et aux enfants eux-mêmes, notre sport, dont les racines sont la tradition et l'engagement, le rugby va pouvoir encore perpétuer ces rencontres qui contribuent à des amitiés durables.



LUNEBOURG (Allemagne) ECHANGES CULTURELS

Réception de l'Orchestre de Jazz de la Wilhem Raabe Schule

La musique est loin de n'être qu'une distraction : c'est avant tout un langage, un moyen de

communication, d'échange, de partage. Nous en avons eu la preuve en ce long week-end de Pentecôte durant lequel nous avons reçu nos amis jazziers de la Wilhelm Raabe Schule de Lüneburg.

C'était pour nous l'occasion de renforcer les liens que nous avons créés avec eux à l'automne, lors de notre venue chez eux (ou encore avant, pour les plus anciens).

Le samedi après-midi, nous avons tous eu la chance de recevoir de précieux conseils du trompettiste Ron Meza durant un (trop) court master class. Le beau temps du dimanche nous a

permis d'attirer beaucoup de curieux pour notre premier concert, au kiosque à musique du Jardin du Luxembourg, concert qui a eu un énorme succès, plusieurs fois bissé. Celui du lundi



soir, au conservatoire, s'est brillamment terminé par le fameux « Chameleon » de Herbie Hancock, sur lequel nous aimons particulièrement improviser tous ensemble depuis quelques années.

Enfin, ce séjour s'est achevé par un grand dîner d'adieu, la veille du départ, au bar du théâtre Jean Arp, où étaient conviés musiciens et familles d'accueil. Entre salades et parts de gâteau, nous nous sommes dit au revoir en musique puisque les plus motivés d'entre nous (allemands comme français) se sont lancés dans une petite « impro », déclenchant un enthousiasme complet de la part des convives.

Après ces cinq jours chargés émotionnellement, nous méritions tous un peu de repos... Mais une chose est sûre, ces contacts créés entre jeunes n'ayant comme différence que la langue perdureront dans le temps et nous attendons maintenant tous avec impatience l'automne 2019 pour retourner chez eux ! **Emma Launay élève de jazz du Conservatoire Henri Dutilleux**

EXCEPTIONNEL : TOURNOI DE FOOT- JEUNES AVEC NOS VILLES JUMELLES

 **PENAMACOR(Portugal)**  **LUNEBOURG(Allemagne)**  **ARTACHAT(Arménie)**

ECHANGES SPORTIFS 2018 -Tournoi International de foot U11-4 villes- 6 équipes

Pour un premier tournoi international de nos villes jumelles, les villes de Lunebourg et de Penamacor ont adhéré à ce nouveau projet sportif. Les Allemands sont venus en train, avec une équipe de 10 jeunes du **VfL de Lunebourg**, footballeurs âgés de 11 ans, accompagnés de leurs 3 entraîneurs et d'un papa. Quant aux Portugais ils sont venus à 26 en car depuis Penamacor 10 jeunes, 3 animateurs du **club ADEP** et 13 parents accompagnaient leur enfant. Ils ont été hébergés au Campanile pour les trois nuits de leur déplacement.



Dès leur arrivée vendredi, Allemands et Portugais ont été pris en charge dans leur hôtel. Ensemble, nous avons fait une balade de 2h pour découvrir la forêt

voisine et le centre-ville de Clamart. Le contact s'est très vite fait entre eux et avec nous membres du comité de jumelage qui étions là pour les accueillir.

Ensuite se sont enchainés les matchs avec les autres clubs dont **Hotmenetmen**, club représentant l'Arménie, et le club du **CSM Clamart** qui a pu rassembler 3 équipes de jeunes. Le tournoi très bien organisé par les responsables clamartois s'est conclu par le classement suivant : **1^{er} CSM Clamart (France) 2^{ème} Penamacor (Portugal) 3^{ème} Lunebourg (Allemagne) 4^{ème} Homenetmen (Arménie).**

Au-delà des différences, le vrai gagnant c'est l'amitié.

Cet échange sportif organisé conjointement par le jumelage et le club de foot de Clamart a été un événement chaleureux, grâce à la générosité des organisateurs, notamment dans l'organisation des repas à la fois au club house du foot, et à la pizzeria Ostorja. Ils ont pu également, comme prévu, visiter les Champs Elysées, l'Arc de Triomphe et faire une balade en bateau mouche sur la Seine à Paris, images qu'ils



ne sont pas prêts d'oublier. L'ardeur et la passion développées par chacun, enfants, entraîneurs, parents, club de foot de Clamart, jumelage, services municipaux, ont été la clé de cette réussite, et nous les remercions tous. «Voilà maintenant 15 jours que nous sommes rentrés et nous sommes tous encore un peu à Clamart» voilà un message de nos amis portugais trouvé sur leur page Facebook. On ne sait pas encore où, mais il est certain que nous nous reverrons encore tous l'année prochaine pour un nouvel échange sportif et amical.

Cette année l'Arménie, son équipe d'Artachat n'a pas pu venir pour participer à ce tournoi de football pour des raisons financières et surtout parce que le séjour de 3 jours était trop court. Aussi, l'association arménienne de scoutisme Homenetmen, de France a répondu présent pour représenter les couleurs de l'Arménie, si même ce n'était pas sa spécificité. Mais Pierre de Coubertin, n'a-t-il pas dit : « l'important c'est de participer ». Tous ces jeunes ont joué avec leurs jambes, leur têtes mais aussi avec leur tripes.

LES PROJETS D'ECHANGES DU SECOND SEMESTRE 2018



LUNEBOURG (Allemagne) Septemberfest ou la fête de la bière à Clamart

Vous souhaitez pratiquer votre allemand autour d'un verre et grignoter des spécialités allemandes, entre jeunes et moins jeunes, vous aimez converser, parler, échanger ; Vous aimez la bière, alors retrouvez-nous pour fêter la bière à Clamart – Parents acceptés !

(bière sans alcool, soda, jus de fruits pour les moins de 18 ans).

Vendredi 14 septembre Entre 18 et 20h

A la Brasserie de l'hôtel de ville Place de la Mairie de Clamart



ARTACHAT (Arménie) Echanges adultes

Visite de notre ville jumelle et découverte de l'Arménie du 4 au 16 octobre 2018



Depuis Novembre 2017, un nouveau Maire a été élu à Artachat : Monsieur Karen Benyaminyan. Il est très avorable au développement de nos échanges et du jumelage. Le comité de jumelage de Clamart continuera et amplifiera ses actions afin de renforcer les liens tissés entre nos 2 villes et leurs populations

En octobre 2018, 26 Clamartois auront le privilège de se rendre dans notre ville jumelle, de rencontrer le Maire d'Artachat et la population locale. Puis, ils

continueront leur voyage à la découverte des richesses culturelles du pays. Durant leur séjour ils assisteront aux différentes festivités données à l'occasion du sommet de la Francophonie à Erévan et des 2800 ans de la création de la capitale. De nombreuses visites dans le reste de l'Arménie et en Artsakh (Haut Karagagh) sont également prévues.

CONFERENCE DU 26 JANVIER SUR ARTACHAT

Le Vendredi 26 janvier, le Comité de jumelage a organisé une conférence, à la Maison des sports, avec diaporama en présence de plus de 150 personnes, animé par Monsieur Claude Mutafian, historien, qui nous a présenté avec brio, notre ville



jumelle « Artachat depuis sa fondation jusqu'à nos jours ». La soirée s'est terminée autour d'un pot de l'amitié.

Artachat possède huit collèges, deux universités, deux écoles de musique, une école d'art et deux écoles de sport. Au centre de la ville, on peut voir l'hôtel de ville et le monument du roi Artaxias Ier, fondateur de la ville. Artachat possède également un stade, des écoles et universités, un théâtre antique, (le plus ancien d'Arménie), le centre culturel et d'art Charles Aznavour ainsi qu'un Centre francophone où l'on y enseigne la langue et la culture française. A chacune de nos visites nous avons toujours un immense plaisir à y rencontrer ces jeunes qui chantent, récitent et réalisent des œuvres françaises.

Tout près, se trouve également, le monastère de « Khor Virab », site religieux incontournable pour les arméniens et les nombreux touristes qui viennent en Arménie. C'est là que fut jeté dans une fosse Grégoire l'Illuminateur, avant de faire de l'Arménie, au début du IV^e siècle, le premier État chrétien du monde.

En plus d'être l'une des capitales les plus anciennes d'Arménie, fondée par le roi Artaxias Ier en l'an 189 avant JC., Artachat, aujourd'hui ville de 35 000 habitants, elle est la capitale de la province d'Ararat et se situe à une vingtaine de kilomètres au sud d'Erévan. Le point de vue sur le mont Ararat y est remarquable.

JOURNEE DE L'EUROPE 2019

En mai 2019, le comité de jumelage envisage d'honorer la journée de l'Europe en proposant un spectacle de musiques, chants et danses de nos 5 villes jumelles.

Date retenue : samedi 11 mai 2019 à 20h30 la salle sera précisée ultérieurement.



OFAJ
DFJW

L'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) soutient chaque année plus de 9 000 programmes pour les 3 à 30 ans : échanges scolaires ou universitaires, stages obligatoires ou hors-cursus, rencontres sportives ou culturelles, cours de langue, offres d'emploi, formations interculturelles...

Découvrez l'offre qui vous correspond et qui fera la différence pour vous !

WWW.OFAJ.ORG OU INFO@OFAJ.ORG



RETENEZ DES A PRESENT CES DATES

COMITE DE JUMELAGE

* Nous serons présents au **Forum des Associations le 8 septembre de 10h à 18h** qui se tiendra comme les années précédentes au stade Hunebelle. N'hésitez pas à venir nous voir, nous poser des questions, prendre de la documentation. C'est toujours un plaisir de vous revoir ou de faire votre connaissance.

* **14 septembre de 18h à 20h Septemberfest** à la Brasserie de la place de la Mairie

* du **30 novembre au 2 décembre Marché de Noël à Clamart** des produits de nos villes jumelles vous seront proposés avec notre plus beau sourire...

AUTRES DATES EN LIEN AVEC NOS VILLES OU LE PAYS

* **le 22 septembre journée de l'Arménie**, de 10h à 19h Place de la Mairie et à partir de 20h soirée repas dansant avec DJ- animations dans la salle des Fêtes. Le comité de jumelage sera là pour vous renseigner sur le pays, son histoire, ses actions...

* **l'Association Franco-Portugaise de Clamart renouvelle la fête du maïs les 13 et 14 octobre**

- **le 13 octobre** à partir de 19h30 repas dansant suivi d'un bal

- **le 14 octobre** repas le midi suivi de la fête du MAÏS et festival de folklore.

* **du 18 au 21 octobre** : Congrès annuel des associations Franco-Allemandes à Colmar.

Thème : les jeunes et l'Europe de demain **renseignements** : <http://www.fafapourleurope.fr>

- **le 15 décembre** : soirée Ruscas **Le 31 décembre** repas de la St Sylvestre à la portugaise.

Renseignements : mariamarques@dbmail.com

Toutes ces informations sont sur notre site : consultez notre agenda

Vous êtes intéressé(e) par un de nos échanges et/ou apporter votre contribution contactez nous...

Composition du Bureau 2018-2019 :

Présidente de l'association et chargée des relations avec Majadahonda

Christiane Le Thomas - tél : 01 46 45 13 21- 06 07 04 28 50 - christal.lethomas@wanadoo.fr

Secrétaire :

Loïc Duval : tél : 06 76 71 97 07 - m.loic.duval.clamart@gmail.com

Trésorier :

Alain Le Thomas - tél : 01 46 45 13 21 - 06 07 04 28 50 - christal.lethomas@wanadoo.fr

Vice-Présidente chargée des relations avec le North Lincolnshire :

Marie Rose Frichet-Ramarao - tel : 01 46 38 77 16 - 06 99 25 46 77 -

marierose.ramarao@orange.fr

Vice-Présidente chargée des relations avec Lunenburg :

Florence Vigier-Sérié - tél : 06 50 66 18 66 - serie.florence@yahoo.fr

Vice-Président chargé de relations avec Artachat :

Stéphan Eolmézian - tél : 01 79 41 57 94 - 06 88 39 86 65 - stepan.eolmezian@orange.fr

Vice-Président chargé des relations avec Penamacor :

Rui-Paulo Ribeiro - tél : 06 60 48 25 52 - ruipaulo@msn.com

Secrétaire adjointe :

Natalia Daniel - tél : 06 23 53 48 85 - natamar2005@yandex.ru

Trésorière adjointe :

Suzanne Akkaya - tél : 06 23 93 63 05 - suzanne.akkaya@gmail.com

Bulletin d'adhésion 2018

Vous voudrez bien remplir et renvoyer le bulletin ci-joint, accompagné de votre chèque.
(mettre une X dans la case correspondante)

- Renouvellement d'adhésion :* *Nouvelle adhésion*
 14 € (1 personne) *25 € (par couple)* *7 € (-25 ans)*

Nom, prénom, (ou raison sociale) :.....

Adresse :

Tél : 01.....ou 06.....

Email@.....

Disponibilités pour aider et/ou héberger (pays de préférence).....

Langues parlées.....

Association loi du 1^{er} juillet 1901 créée le 23 mars 1976 et animée par des bénévoles

Responsable de publication et de mise en page : Christiane Le Thomas

contact@jumelage-clamart.fr -Siret n° 508 646 015 0001-www.jumelage-clamart.fr

Maison des Associations 13 bis rue de Bièvres-92140 CLAMART

Avec le soutien de la Mairie de Clamart